

Die Seiten für die Jugend  
Les pages pour les jeunes  
Le pagine per la gioventù

# ZACK

Nr. 3/2013

September 2013



Das aktuelle Thema:

Wenn die Erde bebt

Le thème principal:

Tremblement de terre

Il tema principale:

Terremoti



## Wie Sammlerinnen und Sammler geschöpft werden

Am Beispiel von Burundi (République du Burundi) möchten wir euch zeigen, wie einzelne Staaten resp. deren Agenturen uns Sammlern das Geld aus der Tasche gezogen haben. Am 7. Juni 1968 wurde eine Serie Schmetterlinge mit 25 Werten gedruckt.

Die Serie «Tiere und Landkarte der Nilregion» vom 8. Juli 1970 umfasst 36 Werte. Jeden Einzelwert gibt es sowohl gezähnt als auch ungezähnt. Das heisst, es sind 72 Marken in einer Ausgabe!



Fairerweise muss man aber auch sagen, dass seit den 1980er-Jahren Burundi wieder eine normale Ausgabepolitik betreibt. ■



## «Brigands» en philatélie

A l'aide de l'exemple du Burundi (République du Burundi) nous aimerions vous montrer comment certains états, respectivement leurs agences, nous ont vidé notre porte-monnaie, à nous autres collectionneurs: le 7 juin 1968 fut imprimée une série de papillons avec 25 valeurs.



La série «animaux et carte de la région du Nil» du 8 juillet 1970 comporte 36 valeurs. Chacune existe aussi bien dentelée que non dentelée. Cela signifie qu'il y a 72 timbres dans une émission!



Mais pour être correct, il nous faut aussi admettre que depuis les années 1980, le Burundi est revenu à une politique d'émission normale. ■

## «Predoni della filatelia»

All'esempio del Burundi (République du Burundi) desideriamo mostrarvi come singoli stati, rispettivamente le loro agenzie, ci svuotano le tasche di soldi.

Il 7 giugno 1968 venne stampata una serie con 25 valori.

La serie «Animali e carte topografiche della regione del Nilo» dell'8 luglio 1970 comprende 36 valori e ognuno è proposto sia dentellato che non dentellato. Vale a dire, ci sono 72 francobolli in un'emissione!



Onestamente si deve pure anche affermare che dagli anni 1980 il Burundi di nuovo pratica una normale politica di emissione. ■



## Wenn die Erde bebt

**So wie ein Apfel aus Kerngehäuse, Fruchtfleisch und Schale besteht, ist die Erde aus drei Teilen aufgebaut: Im Innersten ist der feste Erdkern, dann folgt der flüssige Erdmantel und aussen die feste Erdkruste. Diese Kruste, auf der wir leben, ist in viele Teile oder Platten zerbrochen. Alle Platten schwimmen wie Eisberge auf dem heißen Erdmantel.**



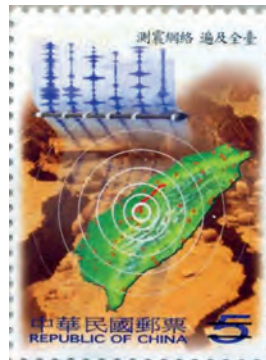
Der Aufbau der Erde.

Ihre ständigen Bewegungen bringt es mit sich, dass zwei Platten entweder auseinandergetrieben werden oder aufeinanderprallen oder aneinander vorbeigleiten. Die Folgen sind Vulkanausbrüche und Erdbeben. Die Ursachen für Erdbeben und Vulkanausbrüche sind plötzlich auftretende Brüche an den Plattenkanten oder wenn sich eine Platte unter die andere schiebt.



Verschiebungen der Erdschichten.

Wenn man ein stärkeres Papier zerreißen will, muss man Kraft anwenden. Zuerst verbiegt es sich, bevor es mit einem Ruck zerreißt. Auch Erdschichten werden durch Bewegungen gedehnt, bis sie nachgeben und mit einem Ruck zerreißen. Ein Erdbeben tief in der Erdkruste ist entstanden und bewegt die Oberfläche.



Ausbreitung der Erdbebenwellen und Mitteilung.

Erdbeben erzeugen Erdbebenwellen verschiedenen Typs, die sich über und durch die ganze Erde ausbreiten und von sogenannten Seismographen überall auf der Erde aufgezeichnet werden können. Die mit starken Erdbeben einhergehenden Zerstörungen an der Erdoberfläche sind auf Wellen zurückzuführen, die sich an der Erdoberfläche ausbreiten und eine Bodenbewegung auslösen.

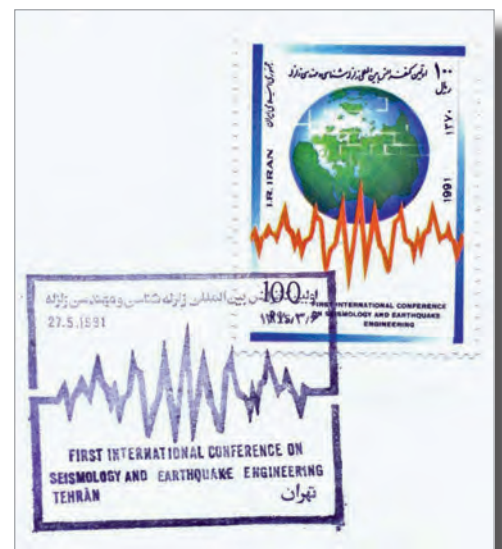


Altes chinesisches Gerät zum Feststellen von Erdbeben.



Modernes Messgerät, sogenannte Seismografen.

Durch Auswertung der Stärke und Laufzeiten von Erdbebenwellen kann man die Position des Erdbebenherdes bestimmen. Um Erdbeben miteinander vergleichen zu können, ist es notwendig, deren Stärke zu ermitteln. Dazu hat man verschiedene Erdbebenskalen entwickelt.



Aufzeichnung der Erdbebenwellen.

Erdbeben geschehen jeden Tag irgendwo auf der Erde, die allermeisten sind jedoch nur geringfügig, richten keine Schäden an und sind auch für den Menschen nicht wahrnehmbar. Starke Erdbeben können massive Zerstörungen an Häusern und Strassen verursachen.



Zerstörung von Häusern und Strassen.

Offene Feuer und geborstene Gasleitungen haben Brände zur Folge, die schwer zu löschen sind, da auch die Wasserleitungen kaputt sind. Meist fordern solche Beben grosse Verluste an Menschenleben. Das stärkste Erdbeben der Schweiz in den letzten 1000 Jahren fand am 18. Oktober 1356 in Basel statt.



Schwer zu löschende Brände.

Unter dem Meeresboden ausgelöste Beben werden auch Seebeben genannt. Es entsteht an der Wasseroberfläche eine Wasserwelle, die sich ringförmig ausbreitet. Trifft diese Wasserwelle auf einen flachen Strand, kann sie sich auf über 10 m auftürmen und dann gewaltige Schäden anrichten. Diese Erscheinung wird Tsunami (japanisch: Grosse Welle im Hafen) genannt.



Tsunami bedeutet Grosse Welle im Hafen.

Nach einem starken Erdbeben ist Hilfe angesagt. Meist werden neben den zivilen Hilfsorganisationen wie dem Roten Kreuz auch das Militär eingesetzt. Je nachdem fordert ein Staat auch ausländische Hilfe an.



Hilfe und Versorgung der Verwundeten.

Der Aufbau der zerstörten Häuser dauert mehrere Jahre. Man achtet dann darauf, dass sie erdbebensicher



Richtiges Verhalten muss geschult werden.

gebaut werden. In vielen Übungen werden die Leute auf das richtige Verhalten bei einem Erdbeben geschult. ■

## Riesenschildkröten

**Riesenschildkröten sind Landschildkröten und kommen in zwei Arten vor. Die grösste ist die Seychellen-Schildkröte, die bekannteste die Galapagos-Schildkröte.**

Die Galapagos-Schildkröten leben auf der gleichnamigen Insel Galapagos. Sie können über 400 kg schwer werden und ihr Panzer kann eine Län-

ge bis zu 1,20 m erreichen. Mit über 100 Jahren kann die Riesenschildkröte so alt werden wie kein anderes Tier auf dieser Welt. Riesenschildkröten wälzen sich am liebsten im Schlamm. Sie ziehen in der Trockenzeit ins feuchte Hochland und kehren in der Regenzeit wieder zurück.

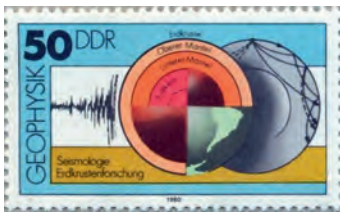
Im 19. Jahrhundert wurden die Galapagos-Schildkröten von Seefahrern gejagt, weil sie ohne grosse Pflege lange Zeit bis zum Schlachten frisches reichhaltiges Fleisch lieferten. Es wird vermutet, dass insgesamt 10 Millionen Tiere sterben mussten. Durch spezielle Schutzmassnahmen gibt es heute wieder etwa 10000 Galapagos-Riesenschildkröten auf den Inseln. ■



Die Galápagos-Schildkröte «Lonesome George» wurde ca. 100 Jahre alt.

## Tremblement de terre

**Comme une pomme avec les pépins en son centre, la pulpe, et la pelure, la terre se compose de trois parties: au centre se trouve le noyau dur, ensuite vient le manteau liquide, et à l'extérieur la croûte terrestre. Cette croûte, sur laquelle nous vivons, est divisée en de nombreuses parties, ou plaques. Toutes ces plaques flottent comme des ice-bergs sur le manteau terrestre en fusion.**



Structure de la terre.

Leurs mouvements continus conduisent au fait que deux plaques soit s'écartent l'une de l'autre, soit entrent en collision ou glissent l'une le long de l'autre. Il s'ensuit des éruptions volcaniques et des tremblements de terre. Les mouvements ne sont pas réguliers, mais ont lieu la plupart du temps par secousses et sont la cause des séismes.



Déplacements des couches terrestres.

Si l'on veut déchirer un épais papier, il faut de la force. Tout d'abord, il se plie, avant de se déchirer d'un coup. Les couches terrestres sont également étirées par les mouvements jusqu'à ce qu'elles cèdent en se déchirant d'un coup. Un tremblement de terre est produit dans les profondeurs de la croûte terrestre et fait bouger la surface.



Propagation des ondes du séisme et communication.

Les tremblements de terre provoquent des ondes sismiques de divers types, qui se propagent sur l'ensemble de la terre, et qui peuvent être mesurées par des sismographes partout sur la terre. Les destructions sur la surface de la terre qui accompagnent les forts séismes sont provoquées par des ondes, qui se propagent en surface et déclenchent des mouvements du sol.



Vieil appareil chinois pour mesurer des tremblements de terre.

En extrapolant l'intensité des ondes sismiques et leur vitesse de propagation, on peut déterminer le foyer du séisme. Pour pouvoir comparer des tremblements de terre entre eux, il est nécessaire d'établir leur intensité.



Appareil moderne appelé sismographe

A cet effet, on a développé diverses échelles.



Enregistrements d'ondes sismiques.

Il se produit chaque jour des tremblements de terre quelque part sur la terre, mais la plupart sont toutefois insignifiants, ne provoquent aucun dégât, et ne sont pas perceptibles à l'être humain. De forts séismes peuvent par contre provoquer des destructions massives aux maisons et aux routes.



*Destruction de maisons et de routes.*

Des flammes libres et des conduites de gaz crevées provoquent des incendies qui sont difficiles à éteindre, car les conduites d'eau sont également détruites. La plupart du temps, de tels séismes provoquent la perte d'un grand nombre de vies humaines. En Suisse, le plus fort tremblement de terre durant les 1000 dernières années a eu lieu le 18 octobre 1356 à Bâle.



*Incendies difficiles à éteindre.*

On appelle aussi séismes sous-marin, des tremblements de terre déclenchés sous le sol marin. A la surface de l'eau, il se produit une vague de forme circulaire qui s'étend. Si cette vague arrive sur une surface plate comme une plage sur la rive, cette vague peut se dresser à plus de 10 m de hauteur et provoquer des dégâts considérables. Ce phénomène s'appelle tsunami (en japonais: grande vague dans le port).



*Tsunami signifie grande vague dans le port.*



*Aide et soins aux blessés.*

Après un fort tremblement de terre, des secours sont organisés. La plupart du temps, à côté d'organisations d'aide civiles comme la Croix-Rouge, l'armée est également engagée. Suivant la situation, l'état concerné demande aussi l'aide internationale.



*Un comportement correct doit être exercé.*

La reconstruction des maisons détruites dure plusieurs années. On veille alors à ce qu'elle soient construites selon les normes anti-sismiques. De nombreux exercices enseignent à la population un comportement correct à adopter lors d'un tremblement de terre. ■

## La tortue géante la plus connue

Les tortues géantes sont des tortues terrestres et elles se présentent sous deux formes. La plus grande est la tortue des Seychelles, et la plus connue, celle des Galapagos.

Les tortues des Galapagos vivent sur l'île du même nom. Celles-ci peuvent atteindre un poids de 400 kg et leur carapace peut atteindre une longueur de 1,2 m. Avec plus de 100 ans, la tortue géante peut devenir plus vieille qu'aucun autre animal de ce monde. Les tortues géantes aiment à se rouler dans la boue. Lors de la sécheresse, elles se rendent sur les hauteurs plus humides et redescendent lors de la saison des pluies.



*Chelonoidis nigra  
Aldabrachelys, autrefois Dispochelys*

Au 19<sup>e</sup> siècle, les tortues des Galapagos furent chassées par les marins, car, sans grands soins sur une longue période, jusqu'à l'abattage, elles offraient une réserve de viande riche et fraîche. On estime qu'au total 10 millions de bêtes durent mourir. Grâce à des mesures de protection particulières, il y a aujourd'hui de nouveau environ quelque 10000 tortues géantes des Galapagos sur l'île. ■



## Terremoti

**Come una mela formata da torsolo, polpa e buccia, il globo terrestre comprende il centro solido, poi segue quello liquido e l'esterna crosta terrestre spezzata in molte parti o placche sulla quale viviamo. L'intero comparto nuota come se fosse delle montagne di ghiaccio su di un manto terrestre rovente.**



*Costruzione della terra*

Il suo continuo movimento comporta che le due placche sospinte, o si discostano l'una dall'altra, o si urtano violentemente, o provocano sdruciolamento. Le conseguenze sono eruzioni vulcaniche e terremoti.

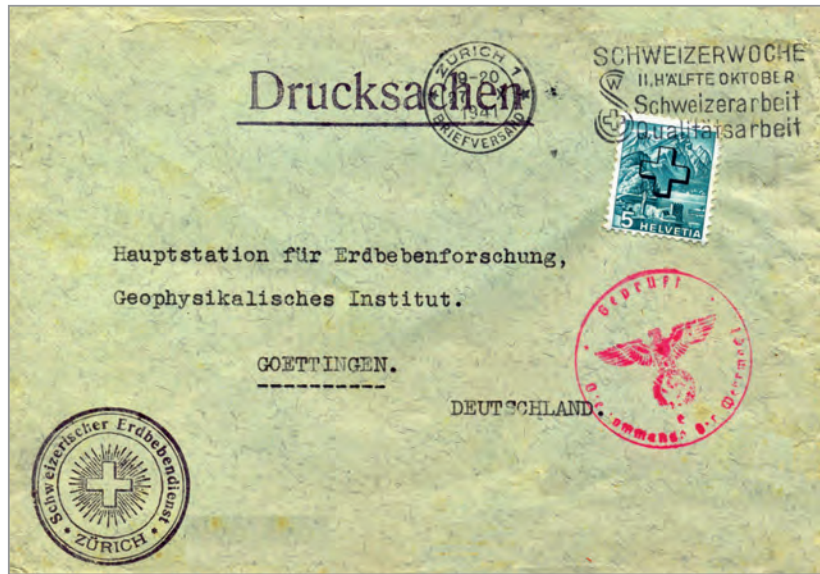
I movimenti non sono uniformi, ma sovente improvvisi e sono le cause per terremoti.



*Verschiebung der Erdschichten.*

Quando si vuole strappare una carta rigida, si deve escogitare forza. Dapprima la si piega, dopo di che la si strappa d'impeto.

Un terremoto avvenuto in profondità nella crosta terrestre muove la sua superficie.



*Estensione delle onde telluriche e comunicazione.*

I terremoti sprigionano onde telluriche di diverso tipo che si diffondono ovunque sulla terra e rilevabili dai cosiddetti sismografi.

Le forti scosse telluriche sono riconducibili a onde perturbate in superficie che si estendono conseguentemente in movimenti del suolo.



*Antico apparecchio cinese per la rilevazione di terremoti.*

Attraverso l'interpretazione della potenza e della durata delle onde telluriche, si può risalire alla determinazione dell'epicentro della scossa. Affinché i terremoti possano essere confrontati assieme, è necessario menzio-



*Moderno apparecchio di misurazione, cosiddetto sismografo.*



*Rilevazione delle onde telluriche.*



nare la relativa potenza. A questo proposito si sono sviluppate diverse scale telluriche.

I terremoti succedono ogni giorno in qualche posto sulla terra, per la maggior parte tuttavia di lieve entità senza alcun danno e anche non sono di messa in allerta per l'uomo.

Forti terremoti possono provocare importanti devastazioni di case e strade.

Fuochi aperti e condotte di gas spaccate danno seguito a incendi difficilmente spegnibili dato che anche le tubazioni per l'acqua sono rovinare. Per lo più, tali terremoti producono grandi perdite per la quotidianità.

La più impetuosa scossa tellurica avuta in Svizzera negli ultimi 1000 anni, avvenne a Basilea il 18 ottobre 1356.



*Incendi difficili da spegnere.*

Le scosse telluriche sotto il fondo marino sono pure chiamate maremoti. Sulla superficie dell'acqua, a forma di cerchio, si sviluppano ondate d'acqua che con l'incontro di una spiaggia, il relativo l'impatto con la riva può rag-

*Tsunami significa grandi onde al porto.*



giungere i 10 m di altezza e provocare importanti danni.

Questi eventi sono denominati tsunami (in lingua giapponese: grandi onde al porto).

In seguito a grandi terremoti sono promessi aiuti. Nella maggior parte dei casi, accanto alle organizzazioni di aiuto civile come la Croce Rossa, viene impiegato l'esercito.

In certuni casi lo Stato chiede anche interventi esteri.



*Aiuti e rifornimenti ai sinistrati.*



*Il corretto comportamento va insegnato.*

La ricostruzione delle case danneggiate perdura più anni. Ci si assicura di procedere nella costruzione di valore antisismico. In molti esercizi la gente viene informata sul corretto comportamento in caso di terremoto. ■

## Reazione all'articolo «ZACK» 2/2013 «Predoni nella filatelia»

Spettabile Redazione,

con interesse ho letto nello «Zack» n. 2/2013 l'articolo «Predoni nella filatelia». In relazione all'Unione degli Emirati Arabi, vi è sfuggito un errore.

Le emissioni dei sette singoli Emirati, dal 1963 fino al 1973, non sono emissioni illegali, bensì prevalentemente emissioni di agenzie non affidabili.



Di questi Emirati ci sono tuttavia emissioni di tutto rispetto: Abu Dhabi ha emesso francobolli in quantità molto ristretta.

Dubai, dopo un periodo d'inizio molto irrispettoso, circa dal 1966 decisamente ha sovvertito questa tendenza.

In seguito alla fondazione dell'Unione degli Emirati Arabi del 2 dicembre 1971, a decorrere dal 1.1.1973 vi furono dei propri francobolli e terminarono le emissioni dei singoli Emirati. ■

Oswald Janssen



## Treffpunkt GLABRA 2013

**Vom 13. bis 15. September 2013 findet in Näfels GL im Sportzentrum Lintharena eine Briefmarkenausstellung der Stufe II statt.**

Am Jugendcorner könnt ihr auf spielerische Art und Weise das Thema Briefmarke erleben. Wir haben für euch einen Wettbewerb zusammengestellt, der höchste Spannung verspricht. So könnt ihr eure Geschicklichkeit beim «Klausen-Rennen» unter Beweis stellen. Auch die «Black Box» verspricht höchste Spannung! Stellt euch der Herausforderung und findet die richtige Marke!

Eine grosse Briefmarkenwühlkiste und zahllose Briefe zum Stöbern dürfen natürlich nicht fehlen und stehen für euch bereit. Kommt vorbei, lasst euch überraschen und macht mit, denn mit leeren Händen geht bestimmt keiner nach Hause.

**Die Verlosung des Wettbewerbs findet am Sonntag um 15.00 Uhr beim Jugendcorner statt.**

Ein weiteres Highlight an der GLABRA 2013 ist ganz bestimmt das Exponat von Hans Zweifel im Glar-

ner Salon. Diese aussergewöhnliche Sammlung mit dem Titel «Die ersten Briefmarken der Welt von 1840 bis 1849» wurde noch nie der Öffentlichkeit gezeigt. Oder habt ihr schon mal eine echte «Penny Black», die erste Briefmarke der Welt gesehen? Kennt ihr die von Brasilien 1843 herausgegebene Briefmarke mit dem Namen «Ochsenaug»? Wisst ihr auch warum diese Marke so heisst?

Auch die ersten Schweizer Briefmarken, die 1843 erstmals gedruckt wurden, dürfen natürlich in dieser Sammlung nicht fehlen. Zu sehen sind die zwei Kantonalmarken von Zürich, die «Züri Vier» und «Züri Sechs» und selbstverständlich die «Doppelgenf». Auch die bekannteste Briefmarke der Schweiz, das wunderschöne «Basler Dybli» könnt ihr bestaunen.

Wisst ihr eigentlich, aus welchem Land die ersten halbamtlichen Postmeisterausgaben stammen? Herr Zweifel zeigt in seiner Sammlung auch die weltbekannten blauen und

oranzen Mauritius. Was glaubt ihr, wann wurden sie zum ersten Mal gedruckt?

Die ersten Briefmarken der Welt hatten ja noch gar keine Zähnung. Was meint ihr, wie der Postbeamte sie aus einem Bogen getrennt hat?

All das und noch viel mehr könnt ihr an der GLABRA 2013 erfahren. Am Samstag um 10.30 und um 14.00 Uhr und am Sonntag um 13.30 Uhr steht euch Adelheid Gubser zur Verfügung um eure hoffentlich zahlreichen Fragen zu beantworten.

Auf der Homepage der Glabra [www.glabra2013.ch](http://www.glabra2013.ch) sind weitere Informationen zu finden.

Ausserdem werden am Freitag, 13. September 2013, Führungen für Schulklassen angeboten.

Infos und Anmeldungen bis Freitag, 6. September 2013 an: [adelheid.gubser@hispeed.ch](mailto:adelheid.gubser@hispeed.ch). ■

Adelheid Gubser

## Le tartarughe giganti più conosciute

Le tartarughe giganti sono di terra e di due tipi. La più grande è la tartaruga delle Seychelles, mentre la più nota, è quella delle Galapagos.

Le tartarughe Galapagos vivono sull'isola di stesso nome, possono raggiungere il peso di oltre 400 kg e la corazza può allungarsi fino a m 1,20.

Con oltre 100 anni, la tartaruga gigante può invecchiare come nessun altro animale su questa terra.

Alle tartarughe giganti piace voltolarsi nella melma e nel periodo di siccità si rifugiano nell'umido altipiano per poi ritornare nel tempo delle piogge.

Nel 19. secolo le tartarughe delle Galapagos vennero cacciate dai navigatori poiché esse, senza tanta cura e per molto tempo fino al macello, fornivano abbondantemente carne.

E' presumibile che in totale dovettero morire 10 milioni di esemplari. Attraverso speciali misure di protezione, sull'isola vi sono di nuovo circa 10000 tartarughe giganti Galapagos. ■



*Chelonoidis nigra*  
*Aldabrachelys, prima Dispocheleys*

## Rendez-vous à la GLABRA 2013

**Du 13 au 15 septembre 2013, une exposition philatélique de degré II aura lieu à Näfels GL au centre sportif Lintharena.**

Vous pourrez y découvrir le thème des timbres-poste de manière ludique au coin jeunesse. A votre intention, nous avons préparé un concours, qui promet pas mal de suspense. C'est là que vous pourrez mettre votre habileté à l'épreuve lors de la «Klausen-Rennen». La «Black Box» promet aussi une tension soutenue! Mettez-vous à l'épreuve et trouvez le bon timbre!

Une grande caisse de timbres à choix et de nombreuses enveloppes à trier ne vont évidemment pas manquer et vous attendent. Venez donc, et laissez-vous surprendre, car certainement aucun d'entre vous ne rentrera à la maison les mains vides.

### **La proclamation des résultats du concours aura lieu le dimanche à 15 heures au coin jeunesse.**

Un autre point fort de la GLABRA 2013 est à coup sûr la collection de Hans Zweifel au salon glaronnais. Cette collection extraordinaire intitulée «Les premiers timbres-poste de 1840 à 1849» n'a encore jamais été exposée. Avez-vous déjà vu un véritable «Penny Black», le premier timbre du monde? Connaissez-vous le timbre émis par le Brésil en 1843 sous le nom «Œil de Bœuf»? Savez-vous aussi pourquoi ce timbre s'appelle ainsi?

Egalement les timbres suisses émis pour la première fois en 1843 ne doivent bien entendu pas man-

quer dans cette collection. On pourra voir les deux timbres cantonaux de Zurich, «quatre et six de Zurich» et évi-demment le «double de Genève». Vous pourrez aussi admirer le timbre suisse le plus connu, cette splendide Colombe de Bâle.

En fait, savez-vous de quel pays proviennent les premières émissions de caractère semi-officiel? Dans sa collection, M. Zweifel montre également les célèbres Mauritius bleus et oranges. Quand pensez-vous qu'ils aient été imprimés pour la première fois?

Les premiers timbres du monde n'avaient pas encore de dentelure. Comment pensez-vous que l'employé postal les détachait de la feuille?

Vous pourrez apprendre tout cela et bien davantage encore à la GLABRA 2013. Le samedi à 10h30 et à 14h00, ainsi que le dimanche à 13h30, Adelheid Gubser sera à votre disposition pour répondre à vos questions, que l'on espère nombreuses.

Vous pouvez trouver d'autres informations sur la Homepage de la Glabra [www.glabra2013.ch](http://www.glabra2013.ch).

Par ailleurs, le vendredi 13 septembre 2013, des visites sont offertes aux classes d'école.

Informations et inscriptions jusqu'au 6 septembre 2013 à: [adelheid.gubser@hispeed.ch](mailto:adelheid.gubser@hispeed.ch). ■

*Adelheid Gubser*

## Punto d'incontro GLABRA 2013

**Dal 13 fino al 15 settembre 2013 a Näfels al Centro sportivo Lintharena si svolge un'esposizione di grado 2.**

Nell'angolo dei giovani, sul genere di gioco, potete vivere il tema francobolli. Per voi abbiamo improntato un concorso che vi serberà alta tensione. Così potete mettere a dura prova la vostra destrezza con la «Corsa

del Klausen». Anche la «Black Box» assicura adrenalina! Sfidatevi a trovare il francobollo giusto!

Una grande scatola-sorpresa colma di francobolli con innumerevoli buste da rovistare, è a vostra completa dis-

posizione. Venite e lasciatevi sorprendere, poiché nessuno ritornerà a casa a mani vuote.

### **L'estrazione del concorso si svolge domenica alle 15.00 nell'angolo dei giovani.**

Un altro punto di forza alla GLABRA 2013 è assolutamente l'esposto di Hans Zweifel nel salone glaronese. Questa eccezionale collezione dal titolo: «I primi francobolli del mondo dal 1840 al 1849», mai finora è stata presentata al pubblico. Avete già visto un vero «Penny Black», il primo francobollo del mondo? Conoscete il francobollo brasiliano del 1843 con il nome «Occhio di bue»? Sapete anche perché si chiama così questo francobollo?

Anche i primi francobolli svizzeri stampati per la prima volta nel 1843 non possono mancare in questa collezione. Da vedere sono i due francobolli di Zurigo gli «Züri 4» «Züri e 6» e ovviamente il «Doppio di Ginevra». Anche il più conosciuto francobollo svizzero, la spettacolare «Colomba di Basilea», la potete osservare con ammirazione.

Veramente sapete da quale paese provengono i primi francobolli semi-ufficiali? Il signor Zweifel mostra nella sua collezione anche i famosi blu e arancio delle Maurizio.

Quando presupponete siano essi stati stampati per la prima volta? I primi francobolli del mondo erano sprovvisti di dentini. Come ritenete abbia proceduto l'impiegato postale a staccarli dai fogli?

Tutto questo, e molto altro ancora, lo potete conoscere alla GLABRA 2013. Al sabato, attorno alle 10.30 e alle 14.00, come pure alla domenica alle 13.30, Adelheid Gubser è a disposizione per rispondere alle vostre sicuramente numerose domande.

Sulla homepage della Glabra [www.glabra.2013.ch](http://www.glabra.2013.ch) potete trovare altre informazioni.

Oltre a ciò, venerdì 13 sett. 2013,

## Späte Reaktion zum Artikel «Zu Unrecht austaxiert» im «ZACK» 2/2012

**Der abgebildete Brief ist zu Recht austaxiert! Die Postangestellten arbeiteten und arbeiten heute noch sehr genau nach Vorschriften.**

Die Flugpostmarken wurden eigentlich nur für Flugpost geschaffen. Sie wurden zu 98% für den Flugpostzuschlag oder für die ganze Taxe eines Flugbriefes verwendet. Dies galt für die internationale Post wie die Post in der Schweiz. Für gewöhnliche Post wie in unserem Falle mussten die Flugpostmarken austaxiert werden!

Übrigens war das Briefporto 20 Rp., die 2 x 10 Rp. wurden austaxiert und korrekt mit doppeltem Strafporto belegt.

Diese Vorschriften stehen leider in keinem SBK oder Zumstein-Katalog.

Ab Ende 1936 wurden die Vorschriften gelockert. Ab diesem Datum waren die Flugpostmarken für die Grundtaxe erlaubt, sofern der Flugpostzuschlag entrichtet wurde. Also eine etwas komische Vorschrift.

Und diese galt bis Ende März 1938. Erst ab Ende März 1938 waren die Flugpostmarken generell für Karten und Briefe gültig, auch wenn sie nicht geflogen wurden. ■

Hugo Ruoss

## Réaction tardive à l'article du «ZACK» 2/2012 «taxé à tort»

**Attention, la lettre représentée a été taxée correctement! Les employés de la poste travaillaient et travaillent aujourd'hui encore avec précision selon les directives.**

Les timbres de poste aérienne ont été créés en fait seulement pour le courrier aérien. Ils ont été utilisés à 98% pour la surtaxe de la poste aéri-

per le classi di scuola sono offerte visite guidate.

Informazioni e iscrizioni fino al 6 settembre 2013 a: adelheid.gubser@hispeed.ch. ■

Adelheid Gubser

enne, ou pour le port total d'une lettre par courrier aérien. Ceci était valable aussi bien pour le courrier international que pour le courrier à l'intérieur de la Suisse. Pour le courrier normal, non transporté par avion, comme dans notre cas, les timbres de poste aérienne devaient être taxés!!

D'autre part, le port pour une lettre était de 20 cts, les 2 x 10 cts furent taxés et la taxe correspond au double du port, ce qui est correct.

Malheureusement, ces directives ne figurent dans aucun catalogue de timbres suisses, ni au Zumstein!

A partir de fin 1936, les directives furent assouplies. Dès cette date, les timbres de poste aérienne furent autorisés pour couvrir le port de base, pour autant que la surtaxe pour le courrier aérien soit couverte. C'était une drôle de règle.

Et celle-ci est restée en vigueur jusqu'à fin mars 1938. Ce n'est qu'à partir de fin mars 1938, que les timbres de poste aérienne furent admis de façon générale pour les cartes et les lettres, même si celles-ci n'étaient pas transportées par avion. ■

Hugo Ruoss

## Reazione tardiva all'articolo «Tassata a torto», «ZACK» 2/12

**Tanto che la lettera presentata è giustamente tassata! Gli uffici**

**postali lavoravano e lavorano ancora oggi nella giusta applicazione dei regolamenti.**

I francobolli di Posta Aerea di conseguenza vennero prodotti solo per questo. Essi furono impiegati al 98% per la sovrattassa di Posta Aerea, oppure per l'intera tassa di una lettera di Posta Aerea. Ciò valse per la posta internazionale come per la posta in Svizzera. Nell'ambito di invii di posta ordinaria, ossia senza la prestazione di via aerea, come nel nostro caso, i francobolli di Posta Aerea non dovevano essere utilizzati! Inoltre, il porto della lettera era di 20 cts. così che correttamente le 2 volte 10 cts. vennero ignorate e documentate con il doppio porto di multa. Purtroppo queste prescrizioni non sono contemplate nel SBK o nel catalogo Zumstein.

Dalla fine del 1936, queste disposizioni vennero allentate.

Da questa data in poi, i francobolli di Posta Aerea vennero concessi per la tassa base, ammesso che il sovrappiù di Posta Aerea fosse coperto. Pertanto, una prescrizione alquanto strana.

E ciò rimase valido fino alla fine del mese di marzo 1938. Solo a decorrere dalla fine di marzo 1938 i francobolli di Posta Aerea erano in generale validi per le cartoline e le lettere, anche se non di Posta Aerea. ■

Hugo Ruoss



## Der Jugendpott braucht Ihre Unterstützung

Obwohl der Jugendpott über einiges Material verfügt, fehlen uns vor allem echt gelaufene Briefe und Stempel. Vielleicht hat jemand Doubletten zu den folgenden Themen, die nicht gebraucht werden:

- Katzen
- Löwen
- Papageien
- Pinguine
- Panda
- Koala
- Dinosaurier
- Greifvögel
- Delfine
- Wale

Für Ihre Mithilfe sind wir sehr dankbar. Bitte an: *Jugendpott Frieda Märki, Postfach 53, 5314 Kleindöttingen* senden. ■



## Il «Deposito giovani» necessita del vostro sostegno

Anche se il «Deposito giovani» dispone di proprio materiale, in particolare mancano lettere realmente viaggiate e impronte di bolli.

Forse qualcuno dispone in sovrappiù di doppi dei seguenti temi:

- Gatti
- Leoni
- Pappagalli
- Pinguini
- Panda
- Koala
- Dinosauri
- Uccelli rapaci
- Delfini
- Balene



Del vostro aiuto vi siamo molto grati. *Jugendpott Frieda Märki, Postfach 53, 5314 Kleindöttingen*. ■

## Le pot-aux-timbres des juniors a besoin de votre soutien

Bien que le pot-aux-timbres des juniors dispose d'une certaine quantité de matériel, il nous manque surtout des lettres ayant vraiment circulé et des oblitérations. Peut-être que quelqu'un a des doubles sur les thèmes suivants, qui ne sont pas utilisés:

- chats
- lions
- perroquets
- pingouins
- pandas
- koalas
- dinosaures
- oiseaux de proie
- dauphins
- baleines



Nous vous remercions d'avance pour votre aide. *Jugendpott Frieda Märki, Postfach 53, 5314 Kleindöttingen*. ■

## Reaktion zum Artikel «Raubritter in der Philatelie» im «ZACK» 2/2013

Sehr geehrte Redaktion,

mit Interesse habe ich im «Zack» Nr. 2/2013 den Artikel «Raubritter in der Philatelie» gelesen. Bei den Vereinigten Arabischen Emiraten ist Ihnen aber ein Fehler unterlaufen.

Die Ausgaben der sieben einzelnen Emirate von 1963 bis 1972 sind keine illegalen Ausgaben, sondern ganz



überwiegend unseriöse Agenturausgaben. Es gibt aus diesen Emiraten sogar seriöse Ausgaben: Abu Dhabi hat sehr zurückhaltend Briefmarken ausgegeben, Dubai wurde nach sehr unseriösen Anfangsjahren ab ca. 1966 deutlich seriöser.

Briefmarken der am 2.12.1971 gegründeten Vereinigten Arabischen Emirate gibt es erst seit dem 1.1.1973, zu diesem Zeitpunkt endeten die eigenen Ausgaben der einzelnen Emirate. ■

Oswald Janssen

## Kontaktadressen Adresses de contact Contatto per il Ticino

*Präsident, Président*  
Bruno Mathis, Hauptstrasse 6,  
6386 Wolfenschiessen  
mathis@briefmarkensammler.ch

*Ausstellungen, Commissaire Expositions*  
Roberto Lopez, rue de la Molière 22,  
2800 Delémont  
lopez@briefmarkensammler.ch

*PR-Material (ZACK, etc.) Matériel PR*  
JUKO, Postfach 146, 3432 Lützelflüh

*Briefmarkenpott, Pot-aux-timbres*  
Frieda Märki, Mattenweg 1,  
5314 Kleindöttingen  
markenpott@briefmarkensammler.ch

*Redaktion ZACK, Rédaction ZACK*  
Frieda Märki, Mattenweg 1,  
5314 Kleindöttingen  
zack@briefmarkensammler.ch

*Contacts pour les Romands*  
Ronald Kurth, Rue Principale,  
2612 Cormoret  
kurth@briefmarkensammler.ch

*Persona di contatto per il Ticino, Traduzioni*  
Natale Sacchi, Via Galbisio 75B,  
6503 Bellinzona